

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

26 JUIN 2013

Projet de loi modifiant le Code judiciaire concernant la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi que l'interprétation des jugements

Procédure d'évocation

Proposition de loi modifiant les articles 796 et 797 du Code judiciaire, en vue d'alléger la procédure relative à la rectification des jugements

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. LAAOUEJ ET MME VAN HOOF

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

26 JUNI 2013

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen

Evocatieprocedure

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 796 en 797 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op het vereenvoudigen van de procedure betreffende de verbetering van de vonnissen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER LAAOUEJ EN MEVROUW VAN HOOF

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Alain Courtois.

Membres/Leden :

N-VA	Inge Faes, Danny Pieters, Helga Stevens, Karl Vanlouwe.
PS	Hassan Boussetta, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux.
MR	Alain Courtois, Christine Defraigne.
CD&V	Sabine de Bethune, Els Van Hoof.
sp.a	Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui.
Open Vld	Yoeri Vastersavendts.
Vlaams Belang	Bart Laeremans.
Écolo	Zakia Khattabi.
cdH	Francis Delpérée.

Suppléants/Plaatsvervangers :

Frank Boogaerts, Huub Broers, Patrick De Groote, Bart De Nijn, Elke Sleurs.
Caroline Désir, Jean-François Istasse, Fatiha Saïdi, Louis Siquet.
François Bellot, Jacques Brotchi, Armand De Decker.
Wouter Beke, Dirk Claeys, Johan Verstreken.
Bert Anciaux, Dalila Douffi, Ludo Sannen.
Guido De Padt, Martine Taelman.
Yves Buysse, Anke Van dermeersch.
Benoit Hellings, Cécile Thibaut.
Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz.

Voir:

Documents du Sénat :

5-2091 - 2012/2013 :

Nº 1 : Projet évoqué par le Sénat.
Nº 2 : Amendements.

Voir aussi:

Documents du Sénat :

5-1126 - 2010/2011 :

Nº 1 : Proposition de loi de Mme Defraigne et consorts.
Nº 2 : Rapport.

Zie:

Stukken van de Senaat :

5-2091 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoerd door de Senaat.
Nr. 2 : Amendementen.

Zie ook:

Stukken van de Senaat :

5-1126 - 2010/2011 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Defraigne c.s.
Nr. 2 : Verslag.

I. PROCÉDURE

Le présent projet de loi, qui relève de la procédure bicamérale facultative, a été déposé initialement à la Chambre des représentants le 9 août 2010 en tant que proposition de loi de M. Christian Brotcorne (doc. Chambre, n° 53-50/1).

Il a été adopté à la Chambre des représentants, à l'unanimité des 134 membres présents, le 16 mai 2013 et transmis au Sénat le même jour. Le Sénat l'a évoqué le 31 mai 2013.

La commission de la Justice a examiné le présent projet de loi en même temps que le projet de loi modifiant l'article 19 du Code judiciaire relatif à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements (doc. Chambre, n° 53-2815/1), soumis à la procédure bicamérale obligatoire. Il est, pour la discussion de ce dernier projet de loi, également renvoyé au document n° 5-2097/2.

La commission était également saisie de la proposition de loi modifiant les articles 796 et 797 du Code judiciaire en vue d'alléger la procédure relative à la rectification des jugements de Mme Defraigne et consorts (doc. Sénat, n° 5-1126/1).

La commission a examiné ces textes de manière conjointe lors de ses réunions des 12, 18 et 26 juin 2013, en présence de la ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

La ministre souligne que le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport vise à introduire dans le Code judiciaire un règlement inspiré de la disposition de droit français et permettant à un juge de revenir sur son jugement lorsqu'il a omis de statuer sur un chef de demande. L'on évite ainsi qu'un appel soit interjeté avec tous les coûts et les conséquences procédurales que cela implique. Des avis ont été demandés au Conseil d'État et au Conseil supérieur de la Justice. Des amendements auxquels le gouvernement peut souscrire ont également été déposés à la Chambre.

La ministre adhère aussi aux observations du service d'Évaluation de la législation.

I. PROCEDURE

Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd oorspronkelijk ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers op 9 augustus 2010 als een wetsvoorstel van de heer Christian Brotcorne (stuk Kamer, nr. 53-50/1).

Het werd op 16 mei 2013 eenparig aangenomen in de Kamer van volksvertegenwoordigers door de 134 aanwezige leden en dezelfde dag overgezonden aan de Senaat. De Senaat heeft het geëvoeerd op 31 mei 2013.

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken samen met het wetsontwerp tot wijziging van artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (stuk Kamer, nr. 53-2815/1), waarop de verplichte bicamerale procedure van toepassing is. Voor de besprekung van laatstgenoemd wetsvoorstel wordt ook verwezen naar stuk nr. 5-2097/2.

Ook het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 796 en 797 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het vereenvoudigen van de procedure betreffende de verbetering van de vonnissen (stuk Senaat, nr. 5-1126/1) van mevrouw Defraigne c.s. werd bij de commissie aanhangig gemaakt.

De commissie heeft die teksten samen behandeld tijdens haar vergaderingen van 12, 18 en 26 juni 2013, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

De minister stipt aan dat voorliggend wetsontwerp ertoe strekt in het Gerechtelijk Wetboek een regeling in te voegen die op de Franse bepaling gebaseerd is en waardoor een rechter kan terugkomen op zijn vonnis, als hij verzuimd heeft zich over een punt van de vordering uit te spreken. Daardoor voorkomt men dat hoger beroep moet ingesteld worden met alle kosten en procedurele gevolgen van dien. Er werden adviezen gevraagd aan de Raad van State en de Hoge Raad voor Justitie. Tevens werden amendementen ingediend in de Kamer waarmee de regering kan instemmen.

De minister stemt ook in met de opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Intitulé

Amendement n° 11

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 11 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à remplacer l'intitulé du projet de loi par l'intitulé suivant : « Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la rectification d'erreurs matérielles ou à la réparation d'omissions dans les décisions judiciaires ainsi qu'à l'interprétation des décisions judiciaires. »

La note du service d'Évaluation de la législation relève que, dans l'état actuel du projet, la terminologie employée est de nature à créer la confusion vu le nombre de termes utilisés pour viser les mêmes concepts.

Ainsi pour viser les procédures « d'interprétation, de rectification et de réparation de l'omission d'un chef de demande », le projet utilise cinq concepts différents en français (interprétation, rectification, réparation, fait de compléter, réparation de l'omission) et sept en néerlandais.

L'amendement n° 11 vise à limiter les concepts. Pour ce faire, les auteurs prévoient d'utiliser le terme de « rectification » au lieu de « réparation » pour les erreurs et omissions matérielles. De plus, la notion de rectification des jugements est celle qui figure dans l'intitulé de la nouvelle section 9, de la quatrième partie, livre II, titre II, chapitre II du Code judiciaire (Section IX Interprétation et rectification du jugement et réparation de l'omission d'un chef de demande).

Par ailleurs, comme l'indique la note légistique, il est préférable d'utiliser le mot « décision » au lieu du mot « jugement » car on vise non seulement les jugements mais également les arrêts et les ordonnances.

Article 2

Amendement n° 8

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 8 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à remplacer, dans la section 9 proposée, les mots « du jugement » par les mots « de la décision judiciaire ».

Comme l'indique la note légistique, il est préférable d'utiliser le mot « décision » plutôt que le mot « jugement » car l'article vise à la fois les jugements, les arrêts et les ordonnances.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Opschrift

Amendement nr. 11

Mevrouw Defraigne c.s. dient amendement nr. 11 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat ertoe strekt het opschrift van het wetsontwerp te wijzigen als volgt : « Wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de verbetering van materiële verschrijvingen of het herstel van omissies in rechterlijke beslissingen alsook de uitlegging van rechterlijke beslissingen. »

In de nota van de dienst Wetsevaluatie wordt opgemerkt dat de terminologie die in het huidig ontwerp gebruikt wordt, verwarring zou kunnen stichten gezien het aantal termen dat gebruikt wordt om dezelfde concepten te benoemen.

Zo staan er om de procedures « tot uitlegging, verbetering of herstel van de omissie van een punt van de vordering » te benoemen vijf verschillende begrippen in het Frans (interprétation, rectification, réparation, fait de compléter, réparation de l'omission) en zeven in het Nederlands.

Amendement nr. 11 beoogt het aantal begrippen te beperken. Daarom voorziet de indiener ervin het woord « verbetering » te gebruiken in plaats van « rechtzetting » voor de materiële verschrijvingen en omissies. Bovendien is het dit begrip van verbetering van vonnissen dat men terugvindt in het opschrift van de nieuwe afdeling IX, van het vierde deel, boek II, titel II, hoofdstuk II van het Gerechtelijk Wetboek (Afdeling IX Uitlegging en verbetering van het vonnis en herstel van de omissie van een punt van de vordering).

Overigens wordt er de voorkeur aan gegeven het woord « beslissing » te gebruiken in plaats van « vonnis », zoals de nota van de dienst Wetsevaluatie aangeeft, aangezien men de vonnissen, arresten en beschikkingen beoogt.

Artikel 2

Amendement nr. 8

Mevrouw Defraigne c.s. dient amendement nr. 8 in (stuk Senaat, 5-2091/2) dat ertoe strekt in de voorgestelde afdeling 9, de woorden « van het vonnis » te vervangen door de woorden « van de rechterlijke beslissing ».

Zoals de nota van de dienst Wetsevaluatie aangeeft, wordt er de voorkeur aan gegeven het woord « beslissing » te gebruiken in plaats van « vonnis » aangezien men de vonnissen, arresten en beschikkingen beoogt.

Article 3

Amendement n° 12

Mme Van Hoof dépose l'amendement n° 12 (doc. Sénat, n° 5-2091/2), qui vise à remplacer, dans le texte néerlandais de l'alinéa proposé, le mot « *interpreten* » par le mot « *uitleggen* » et les mots « *zonder echter de rechten die erkend worden in die beslissing* » par les mots « *zonder evenwel de daarin bevestigde rechten* ».

Cet amendement répond aux observations techniques formulées par le service d'Évaluation de la législation.

Il vise à mettre le texte néerlandais du nouvel alinéa 2 de l'article 793 du Code judiciaire en concordance avec la formulation utilisée à l'alinéa 1^{er} existant et avec celle des articles 795, 797, 798, 800 et 801 du Code judiciaire.

Article 4

Amendement n° 1

MM. Delpérée et Laaouej déposent l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à compléter dans l'article 794 proposé, chacun des alinéas par les mots suivants : « sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits que ce jugement a consacrés. »

Le présent amendement résulte d'une observation du service d'évaluation de la législation du Sénat. Il n'est, en effet, pas de l'intention du législateur qu'un changement rectificatif puisse étendre, restreindre ou modifier les droits consacrés dans le jugement initial.

Cette précision a, en outre, été apportée pour les procédures d'interprétation ou de réparation d'une omission.

M. Mahoux s'interroge sur la terminologie : si on ne peut modifier les droits consacrés par un jugement, il semble évident qu'il ne peut être question de les restreindre ou de les étendre. La formulation n'est-elle pas redondante ?

M. Delpérée répond que la formulation proposée est celle utilisée dans d'autres articles du Code judiciaire. Il renvoie notamment à l'article 793. L'amendement n° 1 vise à assurer la cohérence quant à la terminologie utilisée dans la section 9 consacrée à l'interprétation et la rectification des décisions judiciaires.

Artikel 3

Amendement nr. 12

Mevrouw Van Hoof dient amendement nr. 12 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2), dat ertoe strekt om in de Nederlandse tekst van het voorgestelde lid, het woord « *interpreten* » te vervangen door het woord « *uitleggen* » en de woorden « *zonder echter de rechten die erkend worden in die beslissing* » te vervangen door de woorden « *zonder evenwel de daarin bevestigde rechten* ».

Dit amendement komt tegemoet aan de technische opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie.

De Nederlandse tekst van het nieuwe tweede lid van artikel 793 van het Gerechtelijk Wetboek wordt door dit amendement maximaal afgestemd op de gebruikte bewoordingen in het bestaande eerste lid, en deze in de artikelen 795, 797, 798, 800 en 801 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 4

Amendement nr. 1

De heren Delpérée en Laaouej dienen amendement nr. 1 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 794, elk lid aan te vullen als volgt : «, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen. »

Dit amendement vloeit voort uit een opmerking van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat. Het is immers niet de bedoeling van de wetgever dat een corrigeerende wijziging de in het aanvankelijke vonnis bevestigde rechten uitbreidt, beperkt of wijzigt.

Hetzelfde werd gepreciseerd voor de procedures van uitlegging of herstel van een omissie.

De heer Mahoux heeft vragen bij de terminologie : indien de door een vonnis bevestigde rechten niet mogen worden gewijzigd, dan lijkt het vanzelfsprekend dat er geen sprake kan zijn ze te beperken of uit te breiden. Is die formulering niet overbodig ?

De heer Delpérée antwoordt dat de voorgestelde formulering gebruikt wordt in andere artikelen van het Gerechtelijk Wetboek. Spreker verwijst meer bepaald naar artikel 793. Amendement nr. 1 wil de samenhang waarborgen van de gebruikte terminologie in afdeeling 9 over de uitlegging en de verbetering van de rechterlijke beslissingen.

Amendement n° 6

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 6 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à apporter les modifications suivantes à l'article 794 proposé :

- a) au premier alinéa, remplacer le mot « réparées » par le mot « rectifiées »;
- b) au deuxième alinéa, remplacer le mot « réparer » par le mot « rectifier ».

Cet amendement vise à limiter, dans un souci de cohérence légistique, les concepts utilisés. Il est proposé d'utiliser le mot « rectifier » au lieu du mot « réparer ». La notion de rectification des jugements est par ailleurs celle qui figure dans l'intitulé de la nouvelle section 9, de la quatrième partie, livre II, titre II, chapitre II du Code judiciaire (Section 9 Interprétation et rectification du jugement et réparation de l'omission d'un chef de demande).

Amendement n° 9 et sous-amendement n° 13

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à apporter à l'article 794 proposé, les modifications suivantes :

- a) à l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « un jugement, même passé en force de chose jugée » par les mots « une décision, même passée en force de chose jugée »;
- b) à l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « par la juridiction qui l'a rendu ou par celle à laquelle il est déféré » par les mots « par la juridiction qui l'a rendue ou par celle à laquelle elle est déférée »;
- c) à la fin de l'alinéa 1^{er}, ajouter les mots « sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits que cette décision a consacrés. »;
- d) à l'alinéa 2, dans la première phrase, remplacer les mots « un jugement, même passé en force de chose jugée » par les mots « une décision, même passée en force de chose jugée »;
- e) à la fin de la première phrase de l'alinéa 2, ajouter les mots « sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits que cette décision a consacrés. »;
- f) à l'alinéa 2, dans la deuxième phrase, remplacer les mots « du jugement » par les mots « de la décision ».

Cet amendement a un double objectif. D'une part, comme l'indique la note légistique, il est préférable d'utiliser le mot « décision » au lieu du mot « jugement ». D'autre part, au terme de l'actuel article 794 du Code judiciaire, le juge peut rectifier les erreurs

Amendement nr. 6

Mevrouw Defraigne c.s. dient amendement nr. 6 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat ertoe strekt de volgende wijzigingen aan te brengen in het voorgestelde artikel :

- a) in het eerste lid, het woord « hersteld » vervangen door het woord « verbeterd »;
- b) in het tweede lid, het woord « herstellen » vervangen door het woord « verbeteren ».

Dit amendement beoogt het aantal begrippen te beperken in een streven naar legistieke samenhang. Er wordt voorgesteld het woord « herstellen » te vervangen door het woord « verbeteren ». Het is trouwens dit begrip van verbetering van vonnissen dat men terugvindt in het opschrift van de nieuwe afdeling 9, van het vierde deel, boek II, titel II, hoofdstuk II van het Gerechtelijk Wetboek (Afdeling 9 Uitlegging en verbetering van het vonnis en herstel van de omissie van een punt van de vordering).

Amendement nr. 9 en subamendement nr. 13

Mevrouw Defraigne c.s. dient amendement nr. 9 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2), dat in het voorgestelde artikel 794, de volgende wijzigingen wil aanbrengen :

- a) in het eerste lid, de woorden « gegaan vonnis » vervangen door de woorden « gegane beslissing »;
- b) in het eerste lid, de woorden « het vonnis » vervangen door de woorden « de beslissing ».
- c) op het einde van het eerste lid, de woorden «, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen » toevoegen.
- d) in de eerste zin van het tweede lid, de woorden « gegaan, vonnis » vervangen door de woorden « gegane, beslissing »;
- e) op het einde van de eerste zin van het tweede lid, de woorden «, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen » toevoegen.
- f) in de tweede zin van het tweede lid, de woorden « het te corrigeren vonnis » vervangen door de woorden « de te verbeteren beslissing ».

Dit amendement poogt twee doelstellingen te realiseren. Enerzijds wordt er de voorkeur aan gegeven het woord « beslissing » te gebruiken in plaats van « vonnis », zoals de nota van de dienst Wets-evaluatie aangeeft. Anderzijds kan de rechter, over-

matérielles ou de calcul, sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits que la décision a consacrés. Cette restriction ne se retrouve pas dans le projet. Dans son avis, le Conseil d'État a plaidé pour le maintien de cette restriction (doc. Chambre 2012-2013, n° 53-50/2, p. 10).

Mme Van Hoof dépose l'amendement n° 13 (doc. Sénat, n° 5-2091/2), qui est un sous-amendement à l'amendement n° 9 et qui vise à remplacer le *f)* par ce qui suit: «*f)* Remplacer la deuxième phrase de l'alinéa 2 par ce qui suit: «Les éléments de la rectification doivent figurer dans le texte même de la décision à rectifier.»»

Cet amendement répond à une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

Amendement n° 10

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 10 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 794, les mots «*De verschrijvingen en materiële omissies*» par les mots «*De materiële verschrijvingen en omissies*».

Cet amendement assure la concordance entre les textes français et néerlandais. En effet, le texte français parle d'*«erreurs et omissions matérielles»*. L'adjectif «*matiérielles*» porte nécessairement sur le substantif «*erreurs*» sans quoi toutes les erreurs possibles entreraient en ligne de compte pour la procédure de rectification, y compris les erreurs d'appréciation des faits ou de raisonnement juridique. Dès lors, la version néerlandaise qui ne vise que les omissions matérielles doit être modifiée pour viser les erreurs matérielles et les omissions matérielles.

Article 5

Amendement n° 7

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 7 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à remplacer, à l'article 794/1, alinéa 1^{er}, proposé, les mots «compléter son jugement» par les mots «réparer cette omission dans sa décision».

L'objet de cet amendement est double. D'une part, dans la même philosophie de cohérence légistique, les auteurs veulent limiter les concepts. Dès lors, il est proposé remplacer les mots «compléter son jugement en cas d'omission de statuer sur un chef de demande»

eenkomstig het huidig artikel 794 van het Gerechtelijk Wetboek, de verschrijvingen of misrekeningen verbeteren zonder evenwel de in de beslissing bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen. Deze beperking staat niet in het ontwerp. De Raad van State pleitte in zijn advies voor het behoud van deze beperking (stuk Kamer 2012-2013, nr. 53-50/2, blz. 10).

Mevrouw Van Hoof dient amendement nr. 13 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat een subamendement is op amendement nr. 9. Het strekt ertoe littera *f)* te vervangen door wat volgt: «*f)* De tweede zin van het tweede lid vervangen door wat volgt: «De gegevens van de verbetering moeten zich bevinden in de tekst zelf van de te verbeteren beslissing.»»

Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

Amendement nr. 10

Mevrouw Defraigne c.s. dient amendement nr. 10 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van het eerste lid van het voorgestelde artikel 794, de woorden «*De verschrijvingen en materiële omissies*» te vervangen door de woorden «*De materiële verschrijvingen en omissies*».

Dit amendement zorgt voor de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst. In de Franse tekst heeft men het immers over «*erreurs et omissions matérielles*». Het adjetief «*matiérielles*» heeft noodzakelijkerwijs betrekking op het substantief «*erreurs*», zo niet zouden alle mogelijke fouten in aanmerking komen voor de procedure van de verbetering, met inbegrip van verkeerde beoordelingen van de feiten en juridische denkfouten. Bijgevolg moet de Nederlandse versie, die enkel de materiële omissies beoogt, zodanig gewijzigd worden dat ze de materiële verschrijvingen en de materiële omissies beoogt.

Artikel 5

Amendement nr. 7

Mevrouw Defraigne c.s. dient amendement nr. 7 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat ertoe strekt in het eerste lid van het voorgestelde artikel 794/1, de woorden «*zijn vonnis ook aanvullen*» te vervangen door de woorden «*deze omissie in zijn beslissing ook herstellen*».

Dit amendement beoogt twee zaken. Enerzijds wenst de indiener van het amendement het aantal begrippen te beperken, steeds met het oog op legistieke samenhang. Bijgevolg stelt zij voor niet de woorden «*zijn vonnis ook aanvullen*» te gebruiken,

par les mots utilisés dans l'intitulé de la section 9, à savoir «réparer l'omission».

D'autre part, comme l'indique la note légistique, il est préférable d'utiliser le mot «décision» au lieu du mot «jugement» car sont visés les jugements, arrêts et ordonnances.

Amendement n° 14

Mme Van Hoof dépose l'amendement n° 14 (doc. Sénat, n° 5-2091/2), qui vise à remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 794/1, alinéa 1^{er}, proposé, les mots «en zonder dat de rechten die hij heeft bekrachtigd echter mogen worden uitgebreid, beperkt of gewijzigd» par les mots «en zonder dat evenwel de in dat vonnis bevestigde rechten uitgebreid, beperkt of gewijzigd mogen worden.»

Le présent amendement répond à une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation. La formulation employée est mise en concordance avec celle de la version néerlandaise de l'article 793 existant du Code judiciaire.

Article 6

Amendement n° 2

M. Delpérée et M. Laaouej déposent l'amendement n° 2 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à remplacer le 2^o proposé par ce qui suit : «2^o l'article est complété par les mots «ou devant la juridiction à laquelle le jugement est déféré.»»

Cet amendement fait suite à une observation du service d'Évaluation de la législation du Sénat pour mettre en concordance les articles 794 et 795 en projet.

Amendement n° 15

Mme Van Hoof dépose l'amendement n° 15 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui vise à remplacer :

«les mots «la décision à interpréter ou à rectifier» sont remplacés par les mots «la décision à interpreter, à rectifier ou à réparer».

Le présent amendement répond à une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

maar wel degelijk de woorden die gebruikt worden in het opschrift van afdeling 9, te weten «deze omissie herstellen».

Anderzijds wordt er de voorkeur aan gegeven het woord «beslissing» te gebruiken in plaats van «vonnis», zoals de dienst Wetsevaluatie aangeeft, aangezien men de vonnissen, arresten en beschikkingen beoogt.

Amendement nr. 14

Mevrouw Van Hoof dient amendement nr. 14 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat ertoe strekt om in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 794/1, eerste lid, de woorden «en zonder dat de rechten die hij heeft bekrachtigd echter mogen worden uitgebreid, beperkt of gewijzigd» te vervangen door de woorden «en zonder dat evenwel de in dat vonnis bevestigde rechten uitgebreid, beperkt of gewijzigd mogen worden.»

Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie. De gebruikte bewoordingen worden afgestemd op de Nederlandse versie van het bestaande artikel 793 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 6

Amendement nr. 2

De heer Delpérée en de heer Laaouej dienen amendement nr. 2 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2), dat het voorgestelde 2^o wil vervangen als volgt : «2^o het artikel wordt aangevuld met de woorden «, of voor het gerecht waarnaar de beslissing wordt verwezen.»

Dit amendement wordt voorgesteld als gevolg van een opmerking van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat, om de artikelen 794 en 795 van het ontwerp op elkaar af te stemmen.

Amendement nr. 15

Mevrouw Van Hoof dient amendement nr. 15 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2) dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst, het 2^o te vervangen door wat volgt :

«de woorden «de uit te leggen of te verbeteren beslissing» te vervangen door de woorden «de uit te leggen, te verbeteren of te herstellen beslissing».»

Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

Article 9

Amendement n° 3

M. Delpérée et M. Laaouej déposent l'amendement n° 3 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 9. L'article 799 du même Code est remplacé par ce qui suit : « Art. 799. Le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue ou statuer sur l'omission d'un chef de demande que dans la mesure où la décision n'a pas été entreprise. » »

L'amendement est justifié par une observation du service d'Évaluation de la législation du Sénat afin de viser également l'omission d'un chef de demande.

Article 13 (nouveau)

Amendement n° 4

M. Delpérée et M. Laaouej déposent l'amendement n° 4 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à insérer un article 13 rédigé comme suit :

« Art. 13. À l'article 801bis, alinéa 3, du même Code, inséré par loi du 10 mai 2007, le chiffre « 801 » est remplacé par le chiffre « 801/1 ». »

L'amendement vise à adapter l'article 801bis du Code judiciaire pour tenir compte des modifications proposées à l'article 12 du présent projet.

Article 14 (nouveau)

Amendement n° 5

M. Delpérée et M. Laaouej déposent l'amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 5-2091/2) qui tend à insérer un article 14 rédigé comme suit : « Art. 14. Dans l'article 1043, alinéa 2, du même Code, le chiffre « 801 » est remplacé par le chiffre « 801/1 ». »

La justification est identique à celle de l'amendement n° 4.

Artikel 9

Amendement nr. 3

De heren Delpérée en Laaouej dienen amendement nr. 3 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2), dat dit artikel wil vervangen door wat volgt :

« Art. 9. Artikel 799 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt : « Art. 799. De rechter mag een beslissing enkel verbeteren of oordelen over de omissie van een punt van de vordering in zover de beslissing niet is bestreden. » »

Dit amendement wordt verantwoord door een opmerking van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat, om de omissie van een punt van de vordering eveneens in aanmerking te nemen.

Artikel 13 (nieuw)

Amendement nr. 4

De heren Delpérée en Laaouej dienen amendement nr. 4 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2), dat een artikel 13 wil invoegen, luidende :

« Art. 13. In artikel 801bis, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt het getal « 801 » vervangen door het getal « 801/1 ». »

Het amendement strekt om artikel 801bis van het Gerechtelijk Wetboek aan te passen, zodat rekening wordt gehouden met de wijzigingen die in artikel 12 van dit ontwerp worden voorgesteld.

Artikel 14 (nieuw)

Amendement nr. 5

De heren Delpérée en Laaouej dienen amendement nr. 5 in (stuk Senaat, nr. 5-2091/2), dat een artikel 14 wil invoegen, luidende : « Art. 14. In artikel 1043, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het getal « 801 » vervangen door het getal « 801/1 ». »

De verantwoording is dezelfde als voor amendement nr. 4.

IV. VOTES**A. Votes des articles**

Les amendements n° 1 à 15 sont successivement adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

B. Vote final

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Par conséquent, la proposition de loi n° 5-1126/1 devient sans objet.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

Les rapporteurs,

Ahmed LAAOUEJ.
Els VAN HOOF.

Le président,

Alain COURTOIS.

IV. STEMMINGEN**A. Artikelsgewijze stemming**

De amendementen nrs. 1 tot 15 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

B. Eindstemming

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Wetsvoorstel nr. 5-1126/1 dient bijgevolg geen doel meer.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

De rapporteurs,

Ahmed LAAOUEJ.
Els VAN HOOF.

De voorzitter;

Alain COURTOIS.